

*Per Paula,
la tenerezza.*

La soglia

E l'anima che nel grigio (così la vita)
s'acquietava domestica e indolente
ed era appena fumo di lanterna
sospeso
fra furori e quiete,
Paula clemenza chiara - e rara di
questi anni
di nuovo si infiora in sogno.
L'anima...

...scivola lenta spartifoglie e dondola
di quando
in quando timida, una brezza scongiura
parole dette o soltanto attese; il colle
è qui dolcissima
mente, un cirro-allodola sostiene
che canta tenero
e evanescente s'addolora come solo le
allodole, oh potessi
saperti dire, Paula, una volta
almeno, della soglia e i frantumi
adunati
e del sereno oltre la soglia mai
attraversata e che ogni giorno per
più di un giorno di te, degli occhi
m'innamoro
dei tuoi occhi in cui presi a camminare
...

*Achille Serrao
Agosto 2006*

*Para Paula,
la ternura.*

El umbral

Y el alma que en el gris (también la vi-
se aquietaba doméstica e indolente da)
y era apenas humo de linterna
suspendido
entre furoros y calmas,
Paula clemencia clara - y rara de
estos años
de nuevo se orna en sueños.
El alma...

...se desliza lenta hojarascas
separa y se hamaca de tanto
en tanto tímida, una brisa elude
palabras dichas o sólo esperadas; la
colina aquí es dulcísima
mente, una nube-alondra sostiene
que canta tierna
y desvaneciendo se adolora como sólo
las alondras, oh pudiese
saberte decir, Paula, una vez
al menos, del umbral y las trizas
reunidas
y de la serenidad más allá del umbral
jamás atravesado y que cada día
por más de un día de ti, de los ojos
me enamoro
de tus ojos en los cuales comencé a
caminar...